**Kwewiigwaas Transcript:**

By Alan Corbiere (2014)

Ah, mii ne? Enh, Ahaaw. Theodore ndizhnikaaz maaba wiigwaasan mbi-baa-moozhginaanaanin nahii waa-nakaazwaad mkakoonsan ezhitoojig nowanj go gegoo nakaazwinan wii-, wii-...wii-daapnamwaad, waa-nakaazwaad Maanda'sh nikeyaa ndizhchige see, mii maaba, gaa go maaba gchi-nizhshisii, but maaba wiigwaas Mii maaba dnowan nendawaabndaman, baas-, pretty, e-biisaag, nahii, maaban sabaabiinsan nowanj dash e-gpagaagin nandawaabndaanin maaba wiiba bnaadad maanda wiigwaas, mkadewaa go gegaa enh? Maanda Memdage go waabshkiigag, mii wi nendawaabndamaan maanda wiiba go naa da-mkadewisin maanda dnowan Miinwaa'sh go bngiishenh gaa go, biitoo- yahii, Biitoogwaasang go naa nakaazam wi. Maaba mii enizhshing, memdage there, waabshkiigad wiigwaas. Kwe-wiigwaas maage nini? Kwe. Kwe. Enh. Kwe-wiigwaas aawan maanda Shke, zhaazhgo mkadewisin enh. gaa'sh go naa kinda black, mii mkadewisin Maanda'sh gbeyiing maanda nishi dnowan

**Kwewiigwaas Glossary of Key Terms:**

Ahaaw Okay

Bi- directional prefix

Bbaa- pv go about, here and there

Daapnang vti pick up s.t., take s.t.

Enh Yes

Gaa/ kaa not

Gchi- pv great, big, intense

Gegoo ni something

Go emphatic particle

Maaba pn this (anim)

Maanda pn thi s (inam)

Mii

Mkakoons ni box (dim)

Moozhginang vti pick s.t.

Nahii whatchamacallit

Nakaazang vaio use s.t.

Nakaazwin ni tool, implement

Nikeyaa direction, way, manner

Nishid vai be nice, be good, pretty

Nishing vii be nice, pretty, good

Nowanj

Waa- changed form of future tense or voluntative prefix

Wii- future tense or voluntative indicator

Wiigwaas ni birch bark

Wiigwaasan ni piece of birch bark

Zhichged vai do s.t.

Zhinkaazo vai be named or called, have a certain name

Zhitood vti make s.t.